



HIPAA: Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư – Tháng 7 Năm 2021

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ CŨNG NHƯ CÁCH THỨC QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP NHỮNG THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG ĐỌC KỸ THÔNG BÁO.

CHÚNG TÔI CAM KẾT BẢO VỆ QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA QUÝ VỊ

Chúng tôi hiểu rằng thông tin về quý vị và sức khỏe của quý vị là những thông tin cá nhân. Chúng tôi luôn cố gắng bảo vệ quyền riêng tư của bệnh nhân. Luật pháp yêu cầu chúng tôi bảo vệ quyền riêng tư đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ (Protected Health Information, “PHI”) của bệnh nhân. Chúng tôi cũng phải thông báo về các nghĩa vụ pháp lý và hành động của chúng tôi liên quan đến quyền riêng tư đối với PHI và tuân thủ các điều khoản của Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư hiện đang có hiệu lực. Chúng tôi có quyền thay đổi các điều khoản của Thông Báo này và lập Thông Báo mới có hiệu lực đối với tất cả PHI mà chúng tôi lưu giữ. Quý vị có thể nhận bản sao của thông báo mới tại địa chỉ <https://www.pennmedicine.org/for-patients-and-visitors/patient-information/hipaa-and-privacy/hipaa-notice-of-privacy-practices> hoặc bằng cách liên hệ với Văn Phòng Quyền Riêng Tư của Penn Medicine theo thông tin mô tả bên dưới.

ĐỐI TƯỢNG ÁP DỤNG CỦA THÔNG BÁO NÀY

Các điều khoản trong Thông Báo này áp dụng cho Penn Medicine, bao gồm Perelman School of Medicine at the University of Pennsylvania và University of Pennsylvania Health System cùng các chi nhánh và đơn vị liên kết, bao gồm nhưng không giới hạn ở Hospital of the University of Pennsylvania, Pennsylvania Hospital, Penn Presbyterian Medical Center, Chester County Hospital, Lancaster General Health, Lancaster General Hospital, Lancaster General Medical Group, The Heart Group of Lancaster General Health, Lancaster General Health – Columbia Center, Penn Medicine Home Health Lancaster General Health, Penn Medicine Princeton Health, Penn Medicine Princeton Health Behavioral Health, Penn Medicine Princeton Medicine Physicians, Penn Medicine Home Health Princeton Health, Penn Medicine Hospice Princeton Health, the Clinical Practices of the University of Pennsylvania, Clinical Care Associates, Good Shepherd Penn Partners, Clinical Health Care Associates of New Jersey, Presbyterian Center for Continuing Care và Penn Medicine at Home. Thông Báo này cũng áp dụng cho các bác sĩ, chuyên gia được cấp phép, nhân viên, tình nguyện viên và thực tập sinh thăm khám và điều trị bệnh nhân tại các cơ sở chăm sóc do Penn Medicine sở hữu và điều hành. Thông Báo này không áp dụng cho các nhà cung cấp không làm việc cho Penn Medicine tại các phòng khám y khoa tư nhân của họ.

Chúng tôi cam kết cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hiện đại, chất lượng cao thông qua hoạt động chăm sóc bệnh nhân, giáo dục và nghiên cứu. Dưới đây là thông tin mô tả về mục đích sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị để thúc đẩy sứ mệnh này.

CÁC TRƯỜNG HỢP SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN SỨC KHỎE ĐƯỢC BẢO VỆ KHÔNG CẦN CÓ SỰ CHO PHÉP

Điều Trị. Ví dụ: bác sĩ, y tá và các nhân viên khác tham gia vào quá trình chăm sóc của quý vị sẽ sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để điều phối việc chăm sóc hoặc lập kế hoạch điều trị cho quý vị.

Thanh Toán. Ví dụ: chúng tôi có thể tiết lộ thông tin liên quan đến các thủ tục y tế và dịch vụ điều trị cho công ty bảo hiểm của quý vị để họ thu xếp thanh toán cho các dịch vụ được cung cấp cho quý vị.

Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe. Ví dụ: chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị để hỗ trợ thực hiện thanh toán hoặc cung cấp thông dịch viên. Chúng tôi có thể sử dụng PHI của quý vị để tiến hành đánh giá kết quả điều trị và các dịch vụ được cung cấp hoặc để xem xét hiệu quả làm việc của nhân viên. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị vì mục đích giáo dục và đào tạo cho các bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, sinh viên y khoa, cư dân, nghiên cứu sinh và những đối tượng khác.

Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe. Chúng tôi tham gia đề xuất các sáng kiến để tạo điều kiện thuận lợi cho quá trình chia sẻ thông tin bệnh nhân bằng hình thức điện tử, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe (Health Information Exchange, HIE). HIE liên quan đến việc phối hợp chia sẻ thông tin giữa các thành viên HIE nhằm mục đích điều

trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe. Quý vị có thể chọn không tham gia chia sẻ thông tin của Penn Medicine thông qua các hoạt động HIE của Penn Medicine. Nếu quý vị chọn không tham gia, vui lòng liên hệ với nhân viên dịch vụ khách hàng/bệnh nhân hoặc liên hệ với Văn Phòng Quyền Riêng Tư của Penn Medicine theo thông tin mô tả bên dưới. Quý vị có thể xem thêm thông tin về HIE bằng cách truy cập trang Tùy Chọn Quyền Riêng Tư của Bệnh Nhân trên trang web của Penn Medicine: <https://www.pennmedicine.org/for-patients-and-visitors/patient-information/hipaa-and-privacy/patient-privacy-options>.

Danh Ba Cơ Sở của Chúng Tôi. Chúng tôi sử dụng thông tin để lưu giữ danh bạ bệnh nhân nội trú bao gồm tên, số phòng, tình trạng chung của quý vị và nếu quý vị muốn, bao gồm cả tôn giáo của quý vị. Trừ khi quý vị chọn loại trừ thông tin của mình khỏi danh bạ này, thì những thông tin (ngoại trừ thông tin về tôn giáo) đều có thể được tiết lộ cho bất kỳ ai yêu cầu bằng cách nêu tên quý vị. Những thông tin này, bao gồm cả thông tin về tôn giáo của quý vị, cũng có thể được cung cấp cho các thành viên giáo hội, ngay cả khi họ không yêu cầu đích danh quý vị. Nếu quý vị muốn loại trừ thông tin của mình khỏi danh bạ này, vui lòng liên hệ với nhân viên dịch vụ khách hàng/bệnh nhân của mình.

Những Người Tham Gia Chăm Sóc Quý Vị Miễn là quý vị không phản đối, dựa trên đánh giá chuyên môn của mình, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho thành viên gia đình hoặc cá nhân khác nếu họ có liên quan đến dịch vụ chăm sóc của quý vị hoặc thanh toán chi phí chăm sóc của quý vị. Tương tự, chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI hạn chế cho một tổ chức được ủy quyền cứu trợ thiên tai với mục đích điều phối thông báo cho người chịu trách nhiệm chăm sóc tình trạng chung hoặc vị trí của quý vị.

Gây Quỹ. Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị bất cứ lúc nào để thay mặt chúng tôi đóng góp vào nỗ lực gây quỹ. Nếu quý vị muốn chọn không nhận các thông báo này, vui lòng truy cập: <http://www.pennmedicine.org/fundraising-opt-out>.

Trao Đổi Thông Tin với Quý Vị.

Chúng tôi sẽ sử dụng PHI của quý vị để trao đổi với quý vị về một số chủ đề quan trọng, bao gồm thông tin về các cuộc hẹn thăm khám, dịch vụ chăm sóc, phương án điều trị và các dịch vụ khác liên quan đến sức khỏe của quý vị, thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị và cơ hội tham gia nghiên cứu, với điều kiện là việc tiếp cận nghiên cứu được phê duyệt bởi Hội Đồng Duyệt Xét Định Chế (Institutional Review Board, IRB) của Đại Học Pennsylvania và/hoặc IRB Hồ Sơ (IRB of Record), vui lòng xem phần Nghiên Cứu bên dưới.

Chúng tôi khuyến khích quý vị đăng ký trên cổng thông tin bệnh nhân của chúng tôi để có thể gửi và nhận thông tin liên lạc một cách thuận tiện và an toàn cũng như chia sẻ mong muốn về cách thức chúng tôi có thể liên hệ với quý vị. Cổng thông tin bệnh nhân là www.MyPennMedicine.org, hoặc đối với Bệnh Viện Đa Khoa Lancaster (Lancaster General Hospital, LGH), www.MyLGHealth.org.

Chúng tôi cũng có thể liên hệ với quý vị qua email, số điện thoại hoặc địa chỉ mà quý vị cung cấp, kể cả qua tin nhắn văn bản, để trao đổi thông tin. Nếu thông tin liên hệ của quý vị thay đổi, quý vị cần phải cho chúng tôi biết. Tin nhắn văn bản và email không an toàn 100%. Nếu quý vị chọn liên hệ qua tin nhắn văn bản, xin lưu ý rằng nhà mạng có thể áp dụng phí gửi tin nhắn và dữ liệu và quý vị có thể chọn không tham gia.

Nghiên Cứu. Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị trong phạm vi được luật hiện hành cho phép để tiến hành nghiên cứu. Điều này tùy thuộc vào sự cho phép của quý vị và/hoặc sự giám sát của IRB thuộc Đại Học Pennsylvania, các ủy ban chịu trách nhiệm bảo vệ quyền riêng tư và sự an toàn của nghiên cứu đối tượng là con người.

Là một trung tâm y tế học thuật, Penn Medicine hỗ trợ nghiên cứu và có thể liên hệ với quý vị để mời quý vị tham gia vào một số hoạt động nghiên cứu nhất định. Nếu quý vị không muốn được liên hệ với mục đích nghiên cứu, vui lòng thông báo cho nhân viên dịch vụ khách hàng/bệnh nhân của mình, hoặc đối với LGH, vui lòng liên hệ với Viện Nghiên Cứu Sức Khỏe L.G. Trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ có những nỗ lực hợp lý để ngăn chặn việc tiếp cận quý vị liên quan đến nghiên cứu. Lưu ý rằng Penn Medicine có thể tiếp tục sử dụng PHI của quý vị cho các mục đích nghiên cứu theo thông tin mô tả ở trên và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc của quý vị có thể thảo luận về nghiên cứu với quý vị.

Đối Tác Kinh Doanh. Đôi khi, chúng tôi cần tiết lộ PHI của quý vị cho những cá nhân hoặc tổ chức bên ngoài Penn Medicine, hỗ trợ chúng tôi trong các hoạt động thanh toán/lập hóa đơn và hoạt động chăm sóc sức khỏe của chúng tôi. Chúng tôi yêu cầu các đối tác kinh doanh này và các nhà thầu phụ của họ phải bảo vệ PHI của quý vị một cách thích hợp.

Các Trường Hợp Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin Khác. Chúng tôi có thể được pháp luật cho phép hoặc yêu cầu sử dụng và tiết lộ thông tin về PHI của quý vị trong các trường hợp khác mà không cần có sự cho phép của quý vị. Theo các điều kiện do luật pháp quy định, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị:

- cho bất kỳ mục đích nào theo yêu cầu của pháp luật
- cho các hoạt động sức khỏe cộng đồng, bao gồm báo cáo bắt buộc về bệnh tật, thương tích, khai sinh và báo tử, phục vụ các cuộc điều tra về sức khỏe cộng đồng theo yêu cầu và báo cáo các biến cố bất lợi hoặc cho phép thu hồi sản phẩm
- cho các cơ quan chính phủ nếu chúng tôi nghi ngờ có hành vi lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em/người lớn tuổi.
Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các cơ quan chính phủ nếu chúng tôi cho rằng quý vị là nạn nhân của hành vi lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình
- cho hãng sỡ của quý vị khi chúng tôi tiến hành thăm khám sàng lọc và chăm sóc sức khỏe theo yêu cầu của họ về sức khỏe và an toàn nghề nghiệp
- cho một cơ quan giám sát của chính phủ thực hiện các chức năng kiểm toán, điều tra, thanh tra và giám sát liên quan
- trong trường hợp khẩn cấp, chẳng hạn như để ngăn chặn mối đe dọa nghiêm trọng sắp xảy ra đối với một cá nhân hoặc công chúng
- nếu được yêu cầu bởi tòa án hoặc lệnh hành chính, trật đòi hầu tòa hoặc yêu cầu tìm hiểu thông tin
- nhằm mục đích thực thi pháp luật, bao gồm tiết lộ cho các viên chức thực thi pháp luật để xác định hoặc tìm vị trí của nghi phạm, kẻ đào tẩu hoặc nhân chứng, hoặc nạn nhân của tội phạm
- cho nhân viên điều tra, giám định y khoa và giám đốc nhà tang lễ
- nếu cần thiết để sắp xếp hiến tạng hoặc cấy ghép nội tạng hoặc mô
- hỗ trợ các hoạt động an ninh quốc gia, tình báo hoặc dịch vụ bảo vệ an ninh
- nhằm các mục đích liên quan đến quyền lợi bồi thường cho người lao động

CÁC TRƯỜNG HỢP SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN SỨC KHỎE ĐƯỢC BẢO VỆ DỰA TRÊN VĂN BẢN CHO PHÉP CÓ CHỮ KÝ

Ngoại trừ những trường hợp nêu trên, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị cho bất kỳ mục đích nào khác trừ khi quý vị đã ký tên vào đơn cho phép sử dụng hoặc tiết lộ thông tin. Quý vị có thể thu hồi văn bản cho phép, ngoại trừ phạm vi chúng tôi đã sử dụng và tiết lộ thông tin.

Một số trường hợp cần phải có văn bản cho phép có chữ ký để sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị bao gồm:

- hầu hết các trường hợp sử dụng và tiết lộ các ghi chú trị liệu tâm lý
- các trường hợp sử dụng và tiết lộ nhằm mục đích tiếp thị
- các trường hợp tiết lộ thông tin cấu thành việc bán PHI
- các trường hợp sử dụng và tiết lộ phục vụ một số quy trình nghiên cứu
- theo yêu cầu của luật về quyền riêng tư. Tính bảo mật của hồ sơ điều trị hội chứng rối loạn sử dụng được chất và sức khỏe tâm thần cũng như thông tin liên quan đến HIV do chúng tôi lưu giữ được bảo vệ đặc biệt bởi pháp luật và quy định của tiểu bang và/hoặc liên bang. Thông thường, chúng tôi không được tiết lộ thông tin đó trừ khi quý vị đồng ý bằng văn bản, việc tiết lộ được cho phép theo lệnh tòa án hoặc trong các trường hợp hạn chế được quy định khác.

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

Quyền Truy Cập PHI của Quý Vị. Thông thường, quý vị có thể truy cập và kiểm tra bản sao giấy hoặc bản điện tử của một số PHI nhất định mà chúng tôi lưu giữ về quý vị. Quý vị có thể dễ dàng truy cập miễn phí nhiều thông tin sức khỏe của mình qua cổng thông tin bệnh nhân tại www.MyPennMedicine.org hoặc đối với LGH, www.MyLGHealth.org. Quý vị cũng có thể truy cập thông tin của mình thông qua bộ phận Quản Lý Thông Tin Y Tế, quý vị có thể liên hệ theo địa chỉ HIMRequests@uphs.upenn.edu. Phù hợp với các khoản phí ấn định theo luật liên bang và tiểu bang, chúng tôi có thể tính phí quý vị đối với bản sao hồ sơ y tế của quý vị.

Quyền Sửa Đổi PHI của Quý Vị. Quý vị có thể yêu cầu sửa đổi hoặc thay đổi một số PHI nhất định mà chúng tôi lưu giữ về quý vị mà quý vị cho rằng có thể không chính xác hoặc không đầy đủ. Tất cả các yêu cầu thay đổi phải bằng văn bản, có chữ ký của quý vị hoặc người đại diện của quý vị và nêu rõ lý do yêu cầu. Nếu chúng tôi quyết định thực hiện sửa đổi, chúng tôi cũng có thể thông báo cho những người khác lưu giữ bản sao thông tin về thay đổi. Lưu ý rằng ngay cả khi chúng tôi chấp nhận yêu cầu của quý vị, chúng tôi cũng không được xóa bất kỳ thông tin nào đã được ghi trong hồ sơ bệnh án của quý vị.

Quyền Yêu Cầu Giải Thích Các Trường Hợp Tiết Lộ PHI của Quý Vị. Theo luật hiện hành, quý vị có thể yêu cầu giải thích một số trường hợp tiết lộ PHI của quý vị do chúng tôi thực hiện. Yêu cầu này phải lập thành văn bản và có chữ ký của quý vị hoặc người đại diện của quý vị. Điều này không bao gồm các trường hợp tiết lộ được thực hiện cho các mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe hoặc cho một số trường hợp ngoại lệ hạn chế khác. Các trường hợp tiết lộ thông tin cần giải thích phải thực hiện trong sáu năm trước ngày đưa ra yêu cầu.

Hạn Chế Sử Dụng và Tiết Lộ PHI của Quý Vị. Quý vị có thể yêu cầu hạn chế một số trường hợp sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho các hoạt động điều trị, thanh toán hoặc chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý nhưng sẽ cố gắng đáp ứng các yêu cầu hợp lý khi thích hợp.

Hạn Chế Tiết Lộ Thông Tin cho Các Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế. Quý vị có thể yêu cầu hạn chế một số trường hợp tiết lộ PHI của quý vị cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị. Chúng tôi chỉ phải thực hiện các yêu cầu đó khi các dịch vụ theo yêu cầu được thanh toán đầy đủ. Các yêu cầu đó phải được lập thành văn bản và xác định các dịch vụ áp dụng hạn chế.

Trao Đổi Thông Tin Bảo Mật. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị thông qua các phương tiện thay thế hoặc tại các địa điểm thay thế, và chúng tôi sẽ đáp ứng các yêu cầu hợp lý. Quý vị phải yêu cầu việc trao đổi thông tin bảo mật như vậy bằng văn bản với từng bộ phận mà quý vị muốn đáp ứng yêu cầu.

Thông Báo Vi Phạm. Chúng tôi phải thông báo cho quý vị bằng văn bản về bất kỳ hành vi vi phạm PHI nào không an toàn mà không được có lý do chậm trễ vô lý và không muộn hơn 60 ngày sau khi chúng tôi phát hiện ra vi phạm.

Bản Sao Giấy của Thông Báo. Quý vị có thể nhận được bản sao giấy của Thông Báo này, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận bản sao điện tử. Thông Báo này được đăng tải trên trang web của chúng tôi bằng một số ngôn ngữ khác nhau tại địa chỉ <https://www.pennmedicine.org/for-patients-and-visitors/patient-information/hipaa-and-privacy/hipaa-notice-of-privacy-practices>.

THÔNG TIN KHÁC

Khiếu Nại. Nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại đến Penn Medicine Chief Privacy Officer, Office of Audit, Compliance & Privacy, St. Leonard's Court, 3819 Chestnut Street, Suite 214, Philadelphia, PA 19104.

Quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại đến Bộ Trưởng Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ ở Washington D.C.

Quý vị phải thực hiện khiếu nại bằng văn bản và điều này sẽ không gây ảnh hưởng đến chất lượng dịch vụ chăm sóc mà chúng tôi cung cấp cho quý vị dưới bất kỳ hình thức nào.

Đề biết thêm thông tin. Nếu quý vị có thắc mắc về Thông Báo này hoặc các yêu cầu liên quan đến quyền riêng tư, vui lòng liên hệ với Văn Phòng Quyền Riêng Tư của Penn Medicine theo số 215-573-4492 hoặc privacy@uphs.upenn.edu.

Ngày Hiệu Lực. Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2021.